

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Książęta byli wieszani ich rękami,* oblicza** starszych nie szanowano.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Książęta byli wieszani ich rękami, nie szanowano godności starszych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Książęta byli wieszani ich rękami, oblicza starszych nie uszanowano.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Książęta ręką ich powieszani są, a osoby starszych nie mają w uczciwości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Książęta ręką są powieszane, nie wstydzili się oblicza starców.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rękami wrogów wieszani książęta, nie było względów dla starszych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Książęta wieszani byli ich rękami, nie uszanowano powagi starszych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Książęta byli wieszani ich rękami, nie okazywano względów starszym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Książęta zostali powieszani, starcom nie okazano szacunku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Książęta wieszani ich rękoma, oblicza starców nie uszanowano.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Володарі повішені були за свої руки, старці не були прославлені.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ich ręką byli wieszani przywódcy, nawet osoby starców nie były oszczędzane.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Książąt wieszano za rękę. Nie uszanowano oblicza starców.

¹⁾ Lub: za ręce, עַל־יָדָיו .

²⁾ Lub: powagi; brak w G.

³⁾ <x>310 1:19</x>; <x>310 2:10</x>; <x>310 4:16</x>